

No. 17847. EUROPEAN AGREEMENT SUPPLEMENTING THE CONVENTION ON ROAD TRAFFIC OPENED FOR SIGNATURE AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968. CONCLUDED AT GENEVA ON 1 MAY 1971¹

N° 17847. ACCORD EUROPÉEN COMPLÉTANT LA CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE OUVERTE À LA SIGNATURE À VIENNE LE 8 NOVEMBRE 1968. CONCLU À GENÈVE LE 1^{er} MAI 1971¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

9 December 1980

ROMANIA

(With effect from 9 December 1981.)

With the following reservation:

RATIFICATION

Instrument déposé le :

9 décembre 1980

ROUMANIE

(Avec effet au 9 décembre 1981.)

Avec la réserve suivante :

[ROMANIAN TEXT — TEXTE ROUMAIN]

«Republica Socialistă România nu se consideră legată de dispozițiile articolului 9 din Acord potrivit cărora diferendele între două sau mai multe părți contractante privind interpretarea sau aplicarea Acordului, care nu sînt reglementate pe cale de negociere, vor fi supuse arbitrajului, la cererea oricărei părți.

Republica Socialistă România consideră că asemenea diferende pot fi supuse arbitrajului numai cu consimțămîntul tuturor părților în litigiu, pentru fiecare caz în parte.»

The Socialist Republic of Romania does not consider itself bound by the provisions of article 9 of the Agreement, according to which any dispute between two or more Contracting Parties which relates to the interpretation or application of the Agreement and which the Parties in dispute are unable to settle by negotiation shall be referred to arbitration at the request of any of the Contracting Parties.

The Socialist Republic of Romania considers that such disputes may be referred to arbitration only with the consent of all Parties in dispute for each case individually.

La République socialiste de Roumanie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 9 de l'Accord aux termes duquel tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la Convention que les Parties n'auraient pas pu régler par voie de négociation sera soumis à un tribunal arbitral si l'une des Parties contractantes en litige le demande.

La République socialiste de Roumanie considère que la soumission d'un différend à l'arbitrage nécessite à chaque fois l'accord de toutes les Parties au différend.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1137, p. 369, and annex A in volume 1202.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1137, p. 369, et annexe A du volume 1202.

With the following designation of authorities, in accordance with article 6, paragraph 8:

Avec la désignation d'autorités suivante conformément aux dispositions du paragraphe 8 de l'article 6 :

[TRANSLATION]

“... The Socialist Republic of Romania ... designates as an organ competent to grant the agreement mentioned in article 6, paragraph 7, of this Agreement the Ministry of the Interior — the General Inspectorate of the Militia.”

... La République socialiste de Roumanie ... désigne comme organe autorisé à donner l'accord mentionné au paragraphe 7 de l'article 6 de cet Accord le Ministère de l'Intérieur — Inspection générale de la Milice.

With the following declaration:

Avec la déclaration suivante :

[*Same declaration as the second one published under A-15705. For the text, see p. 414 of this volume.*]

[*Même déclaration que la seconde publiée sous A-15705. Pour le texte, voir p. 414 du présent volume.*]

Registered ex officio on 9 December 1980.

Enregistré d'office le 9 décembre 1980.